

快乐双语教育丛书

# 了不起的小侦探

- ◆ 恶作剧的花生 *The Peanut Prankster*
- ◆ 谁偷了女王的奇汤 *The Minestrone Mob*

(下)



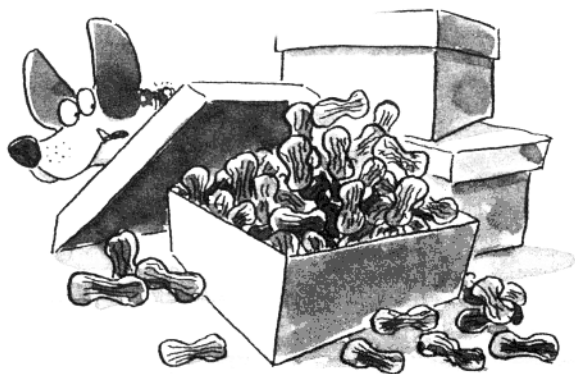
天津人民美术出版社

TIANJIN RENMING MEISHU CHUBANSHE

了不起的小侦探

# 恶作剧的花生

The Peanut Prankster



天津人民美术出版社

图字：02-2002-189号

图书在版编目 (CIP) 数据

了不起的小侦探/ (英) 华莱士 (Wallace, K.), (英) 布朗 (Brown, J.) 编绘; 兰琳, 程彬译. —天津: 天津人民美术出版社, 2003.1

ISBN 7-5305-2074-1

I. 小... II. ①华... ②布... ③兰... ④程...  
III. 漫画: 连环画—作品—英国—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第097573号

天津人民美术出版社出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

深圳东方企业有限公司东方印刷厂印刷

湖北海豚卡通有限公司排版

本书在天津发行所经销

2003年1月第1版

2003年1月第1次印刷

开本: 889×1194毫米 1/32 印张: 6

印数: 1—15000

版权所有, 侵权必究

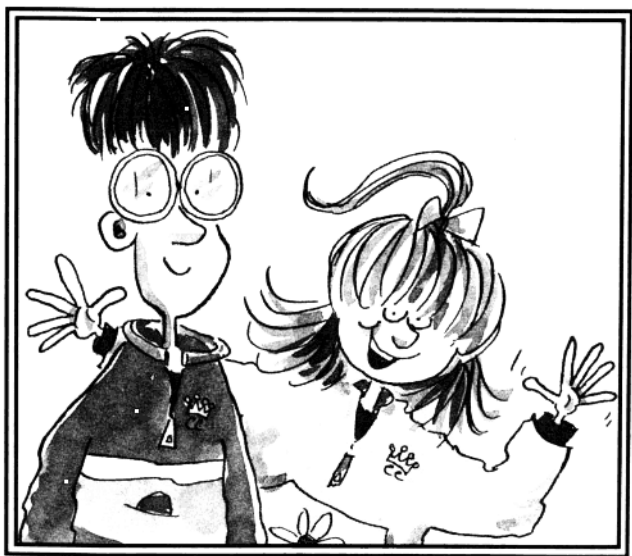
定价: 12.00元 (全两册)

# 第一章

## Chapter One



莱特斯·里弗和尼莫比·查理是女王的神奇小侦探。  
Lettuce Leef and Nimble Charlie were Crook  
Catchers to the Queen.



可是今天，一件非常奇怪的事情发生了。女王的仆  
人斯普莱特传唤他俩速速进宫。  
But today something most peculiar had  
happened. Splatter, the Queens servant, had  
summoned them to an urgent meeting.

当他们坐在等候室里时，一种可怕的声音破空而来。听起来好像王宫的柯吉犬吞下了一只猫。

As they sat in the royal waiting room, a terrible noise ripped through the air. It sounded as if one of the royal corgis had swallowed a cat.



正在那时，斯普莱特急匆匆地冲进了屋。  
At that moment, Splatter raced into the room.

他在地毯上滑  
倒了……  
He skidded on  
the carpet…



……踢翻了一张  
桌子……  
…Kicked over  
a table…



……打破了一只  
插满花的花瓶……  
…spilt a vase full  
of flowers…



……水泼了一地。  
…and slipped  
on the water.



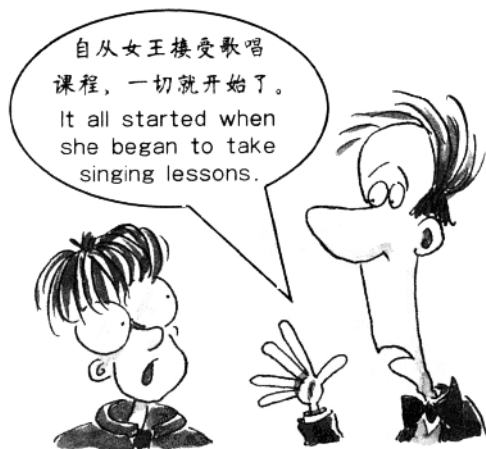
他好不容易使自己停下来。“是女王，”  
他哇哇地叫道，“她看起来很恐怖！”  
He pulled himself up. ‘It’s the Queen,’  
he croaked. ‘She looks terrible!’





斯普莱特的声音降了八度。

Splatter's voice dropped to a whisper.



“你的意思是说那可怕的声音是女王发出的？”尼莫比·查理屏住呼吸问。

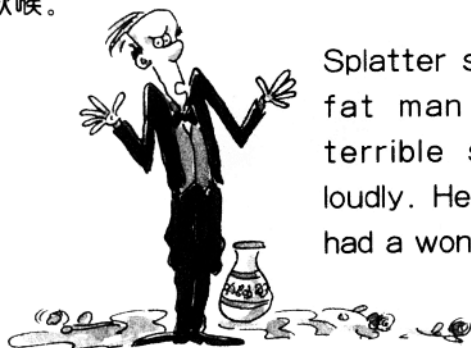
‘You mean that terrible noise was the Queen?’ gasped Nimble Charlie.

斯普莱特呻吟着说：“这都是伊·伯格·布莱巴罗蒂的错。”

Splatter groaned. 'It's all El Bulgey Blabalotti's fault.'



斯普莱特耸耸肩说：“他是一个大胖子，总是高声地唱难听的歌。他告诉女王说她有一个优美动听的歌喉。”



Splatter shrugged. 'A fat man who sings terrible songs very loudly. He told her she had a wonderful voice.'



“什么样的紫色的花生？”莱特斯·里弗问道。“它们装在紫色的箱子里。女王简直迷上它们啦，”斯普莱特低声说，“伊·伯格·布莱巴罗蒂说它们对女王的嗓音大有好处，所以现在——”

‘What purple peanuts?’ asked Lettuce Leef. ‘The ones in purple boxes. she’s hooked on them,’ muttered Splatter. ‘El Bulgey Blabalotti said they were good for her voice and now—’



他还没来得及讲更多的事情，二十只王室的柯吉狗雷鸣般地大叫着涌了进来，很显然，女王马上就要过来了。

Before he could say any more twenty royal corgis thundered into the room. It was a sure sign the Queen was on her way.





## 第二章

### Chapter Two

“斯普莱特！”女王用她的最高音唱道。

‘Splatter!’ sang the Queen at the top of her voice.

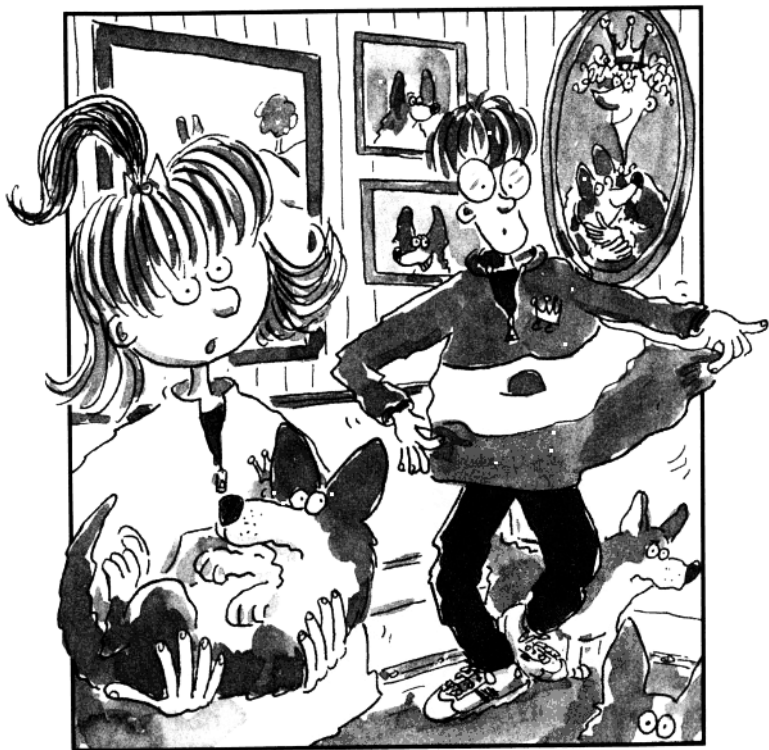


斯普莱特转了一下眼珠，连忙跑走了。“马上就来，陛下。”

Splatter rolled his eyes and headed off. ‘Right away, Your Majesty.’

莱特斯·里弗知道盯着别人看是很不礼貌的，可她实在忍不住。尼莫比·查理震惊地错行了屈膝礼。

Lettuce Leaf knew it was rude to stare but she couldn't stop. Nimble Charlie was so stunned he curtseyed by mistake.



女王几乎全身都是紫的！

The Queen was almost completely purple !

她的脸上长了紫色的斑点。

Her face was covered in purple blotches.

她的头发是紫的。

Her hair was purple.



她的牙齿也是紫的！

Her teeth were purple !



她甚至还穿了一件紫色的圆长袍。“难道我不是最伟大的吗！”她吼叫着，像露天广场里的旋转木马那样旋转起来。“现在听我优……美……的歌声。”

She was even wearing a purple ball gown. 'Aren't we the greatest !' She bellowed, twirling like a fairground ride. 'Now listen to our be-e-oo-utiful voice.'

还没等莱特斯·里弗或者尼莫比·查理回答，女王就开始唱起来。

And before Lettuce Leaf or Nimble Charlie could reply, the Queen started to sing.



莱特丝·丽芙清了清嗓子。尼莫比·查理咳嗽了一声。  
Lettuce Leaf cleared her throat. Nimble Charlie coughed.



“告诉你们我很棒呢！”女王叫着。  
'Told you I was good!' shouted the Queen.

女王的眼睛闪闪发光。她说：“至于你们两个，去告诉伊·伯格·布莱巴罗蒂，我明天会把王室里所有的珠宝都给他。”

Her eyes glittered. ‘As for you two, tell El Bulgey Blabalotti we will give him all the royal jewels tomorrow.’



“为什么？为什么？”女王大叫道，“这样，他就会把我需要的花生都给我！”

‘Why ? Why ?’ yelled the Queen. ‘Then he will give us all the peanuts we need !’



女王的脸变得更紫了。“我的嗓音才是无价的！”她咆哮着说。

The Queen's purple face went purpler. 'Our voice is priceless, too,' she snarled.

就在那时，斯普莱特出现了。“您的花生，陛下。”他小心翼翼地说。

At that moment Splatter appeared. 'Your peanuts, Your Majesty,' he muttered.

